

bản tin MỤC VỤ

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH
2121 APOLLO RD, GARLAND, TX 75044
DMHCG.ORG | (972) 414-7073

CHÚA NHẬT XXX THƯỜNG NIÊN [A] † 25/10/2026

Sau lời truyền tin của Sứ thần Gabriel, Đức Trinh Nữ Maria đã thụ thai Chúa Giêsu, Đấng tự nhận mình "là Đường, là Sự Thật, và là Sự Sống" (Ga 14:6). Như thế, Đức Trinh Nữ Maria trở thành người cưu mang Thiên Chúa, là Mẹ Chúa Giêsu, và cũng là Mẹ của Sự Sống.

Sau đó, Đức Trinh Nữ Maria di giúp người chị họ Elizabeth đang chuẩn bị sinh con. Thế là Mẹ cũng trở thành gương mẫu cho những ai chăm sóc người mẹ sắp sinh con.

Hơn nữa, dưới chân cây thập tự, Chúa Giêsu đã trao phó nhân loại qua thánh Gioan, cho Mẹ Maria. Kể từ đó thân mẫu Chúa Giêsu trở thành người mẹ thiêng liêng của cả nhân loại, và của mỗi chúng ta. Thánh Gioan đã nhận và chăm sóc Mẹ Maria cho đến khi Mẹ rời khỏi thế gian này cũng chứng tỏ bổn phận của chúng ta phải gìn giữ và bảo vệ sự sống từ khi thụ thai cho đến khi lìa đời cách tự nhiên.

Tháng Mười sắp qua đi nhưng gương sáng của Đức Trinh Nũ Maria và thánh Gioan dạy chúng ta PHẢI luôn tôn trọng, gìn giữ và chăm sóc sự sống. Lạy Mẹ Maria, "Mẹ của sự sống, chúng con trao phó công cuộc bảo vệ sự sống cho Mẹ" (St. John Paul II).

Nguồn *usccb.org*

Lm. Phanxi cô Assisi Đặng Phước Hòa, CSsR.

Quản xứ



MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH | GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP | 2121 W APOLLO RD, GARLAND, TX 75044

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- *Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.*
- *Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.*

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office (972) 414-7073
Thứ Hai – Sáu, Chúa Nhật: 9 AM – 2 PM | Thứ Bảy Đóng cửa

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

CHÚA NHẬT

Lễ Chiều Thứ Bảy	*5 PM, 7 PM (Eng)
Lễ I (Lễ Gia Đình)	7 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)	9 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:15 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5 PM

THỨ HAI – THỨ SÁU

Thánh Lễ	7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG	5:30 PM
Thánh Lễ	8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 2 TRONG THÁNG

Benediction † Corpus Domini	7:30 PM

THỨ SÁU TRONG TUẦN

Chầu Lượt	7:30 AM – 6:30 PM
Chầu sau Thánh Thể	7:30 PM

Giải Tội
- Thứ Hai – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
  Chúa Nhật không có Giải tội

Rửa Tội
- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

Lớp Giáo Lý Dự Tòng - Dự Bị Hôn Nhân
- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

Hôn Phối
- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

Xức Dầu
- Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

Đám Tang
- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

Giáo Lý 11:00 – 12:00 | Việt Ngữ 14:00 – 15:00
Thánh Lễ 12:15 | TNTT 15:15 – 16:15

CHÁNH XỨ
Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSsR

PHÓ XỨ

Lm Giuse Đinh Tú, CSsR	(469) 797-8070
Lm Martin Nguyễn Cát, CSsR	(346) 490-9800

PHÓ TẾ

Vincent Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037
Giuse Phạm Hào	(816) 258-1475

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Phạm Tân	(972) 414-7073

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chu Đức Thịnh	(214) 454-6643

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Trần Ánh Kim	(214) 606-1956

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Nguyễn Jason Chính	(214) 924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Đoàn Xuân Định	(214) 514-8551

BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Nguyễn Thông	(972) 977-5037

BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH

Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753

BAN GIÚP LỄ

Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

CA ĐOÀN

Thánh Linh	(214) 289-9581
Trinh Vương	(469) 556-9479
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 529-5698
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI

Lê Văn Tới	(972) 422-0331

CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH

Nguyễn Lý	(469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đinh Thanh Tú	(469) 797-8070

BAN GIÁO LÝ

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR	(417) 425-5160

BAN VIỆT NGỮ

Phan Thanh	(214) 603-7674

HỘI PHỤ HUYNH

Đỗ Trọng Nghĩa	(214) 695-5428

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Phêrô Võ Thái Thomas	(972) 352-9042

BAN GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Phó Tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Lê Hữu Khanh	(469) 732-7248

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Đỗ Thị Minh Tâm	(214) 326-5058

HỘI ĐẠO BINH ĐỨC MẸ

Đào Vũ Thu Hương	(469) 525-8044

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vũ Kim Oanh	(469) 831-4848

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI

Nguyễn Phi Thoại Hưng	(214) 517-1539

MỤC VỤ GIỚI TRẺ

Trần Linda	(903) 975-3678

NHÓM NGUỒN SỐNG

Nguyễn Trí	(214) 406-3475

NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA

Đào Huy Lâm	(469) 396-2321

NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG

Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236

BAN TRẬT TỰ

Nguyễn John Phú	(469) 360-5880

BAN AN NINH

Nguyễn Chí Dũng	(469) 544-6506
Phan Johnny	(469) 996-5933
Nguyễn Phong Allan	(214) 727-8107

SAFE ENVIRONMENT OFFICER

Trần T T Nga	(972) 890-7917
Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

NHÓM BÁC ÁI

Trịnh Diễm Phước	(972) 489-1171

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Nguyễn Timothy	(714) 865-6543

HỘI QUÁN GIÁO XỨ

Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

Văn Phòng Giáo Xứ	(972) 414-7073

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Nguyễn Huy Phong	(214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
GK 2: Phạm Huy Thể	(214) 603-2330
GK 3: Nguyễn Ngọc Minh	(469) 274-5400
GK 4: Nguyễn Bình	(469) 878-0510
GK 5: Ngô Suốt	(972) 644-5790
GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
GK 7: Nguyễn Hưng	(972) 559-0081
GK 8: Nguyễn Đức Minh	(972) 768-0787
GK 9: Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
GK 10: Ngô Thị Định	(214) 315-5351
GK 11: Lê Tấn Dũng	(214) 299-9165
GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339

www.dmhcg.org dmhcggarland@gmail.com
www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

100826

TUẦN PHỤNG VỤ

10 2026

25 Chúa Nhật XXX Thường Niên Năm A
26 Thứ Hai, Tuần 30 Thường Niên
27 Thứ Ba, Tuần 30 Thường Niên
28 Thứ Tư, Thánh Simon và thánh Giuđa, tông đồ, Lễ Kính
29 Thứ Năm, Tuần 30 Thường Niên
30 Thứ Sáu, Tuần 30 Thường Niên
31 Thứ Bảy, Tuần 30 Thường Niên
01 Chúa Nhật XXXI TN **Lễ Các Thánh Nam Nữ**

- Ghi chú: **(n)** Lễ nhớ không buộc; **(N)** Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương



Chúa Nhật 25/10/2026 @7 PM

GK1 **Ô/B Lưu Ngọc Hoàng** **469-363-3665**
2401 Saharah Dr, Garland, TX 75044

GK3 **A/C Hồ Trí Luật** **469-237-5489**
2605 Apollo Rd, Garland, TX 75044

THÔNG BÁO ĐỔI GIỜ



Xin nhớ vặn đồng hồ lui lại 1 tiếng trước khi đi ngủ tối thứ Bảy ngày 31/10, để đi lễ Chúa nhật ngày 01/11 đúng giờ.

Daylight Savings Time (DST) ends on November 1, 2026 at 2:00 AM. Turn clocks back by one hour.

• • •

THÁNH LỄ CẦU NGUYỆN CHO CÁC LINH HỒN

Tại Nghĩa Trang Sacred Heart Rowlett lúc 12:30 PM ngày Thứ Bảy 31/10/2026.

Tại Nhà Bình An, Giáo Xứ lúc 12:00 PM ngày Thứ Hai 2/11/2026.



ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE
PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rổ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gởi qua bưu điện hoặc mang bì thơ đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

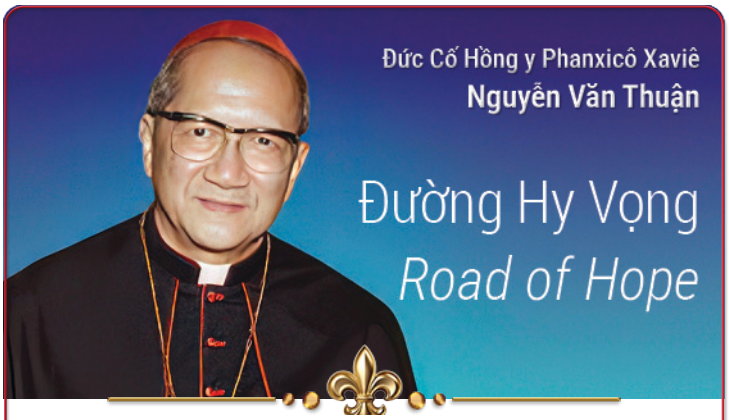
Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ *dmhcg.org*, sau đó bấm vào mục "*Donation – Đóng góp online*", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



Click to hear Bishop Fulton J. Sheen speaks on the Holy Rosary

THE MONTH OF OCTOBER IS DEDICATED TO THE HOLY ROSARY

Alleluia! Nếu ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ lời Thầy, và Cha Thầy sẽ yêu thương người ấy, và Chúng Ta sẽ đến và ở trong người ấy. Ga 14, 23



"Gia đình là một «trung tâm ánh sáng», đem ngọn lửa hồng chiếu soi kẻ khác. Ngày nào mỗi gia đình là một «trung tâm ánh sáng», thế giới này sẽ là một đại gia đình đầy ánh sáng, đầy hy vọng".

Đường Hy Vọng, số 502

giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

Q&A: *Thưa Cha, con được học biết rằng tuy chỉ một Giáo Hội nhưng được chia ra ba tình trạng hoặc thành phần. Vậy xin cha cho con biết ba tình trạng này là gì và Giáo Hội dựa vào đâu để dạy về ba tình trạng này?*

Theo giáo lý Công giáo, tuy chỉ có một Hội Thánh duy nhất của Đức Kitô, nhưng Hội Thánh gồm ba tình trạng, thường được gọi là Giáo Hội Chiến Đấu, Giáo Hội Đau Khổ và Giáo Hội Khải Hoàn. Ba tình trạng này không phải là ba Giáo Hội riêng biệt, nhưng là ba thành phần hiệp nhất với nhau trong cùng một Hội Thánh của Chúa Giêsu Kitô.

Thứ nhất là Giáo Hội Chiến Đấu. Đây là những người đang sống trên trần gian, đang trên hành trình đức tin và chiến đấu chống lại tội lỗi, sự dữ và những cám dỗ của thế gian. Chúng ta được gọi là Giáo Hội Chiến Đấu không phải vì chúng ta chiến đấu chống lại người khác, nhưng vì chúng ta phải kiên trì sống theo Tin Mừng, thực hành các nhân đức và trung thành với Chúa Giêsu giữa những thử thách của cuộc đời. Chúng ta cần siêng năng cầu nguyện, tham dự Thánh lễ, lãnh nhận các bí tích và thực hành đức ái để ngày càng trở nên giống Chúa Kitô hơn.

Thứ hai là Giáo Hội Đau Khổ. Đây là những linh hồn đã qua đời trong ân nghĩa Chúa nhưng còn cần được thanh luyện trước khi được hưởng hạnh phúc trọn vẹn trên Thiên Đàng. Các linh hồn này đang ở trong tình trạng luyện tội. Chúng ta tin rằng có thể cầu nguyện, xin lễ và làm các việc lành để cầu cho các linh hồn ấy, xin Chúa thương thanh luyện và đưa họ vào hưởng vinh quang Nước Trời. Vì thế, Hội Thánh luôn khuyến khích các tín hữu nhớ đến những người đã qua đời, đặc biệt trong Thánh lễ và trong các lời cầu nguyện hằng ngày.

Thứ ba là Giáo Hội Khải Hoàn. Đây là các thánh và những người đã được hưởng hạnh phúc đời đời bên Thiên Chúa trên Thiên Đàng. Các ngài đã hoàn tất cuộc hành trình đức tin và được chiêm ngưỡng Chúa mặt đối mặt. Chúng ta có thể xin các thánh chuyển cầu cho mình, noi gương đời sống thánh thiện của các ngài và hy vọng một ngày kia cũng được chung hưởng vinh quang với Chúa. Các thánh trên Thiên Đàng nhắc nhở chúng ta rằng mục đích cuối cùng của đời sống Kitô hữu là được kết hợp trọn vẹn với Thiên Chúa trong hạnh phúc vĩnh cửu.

Giáo Hội dựa trên Thánh Kinh và Thánh Truyền để giảng dạy về ba tình trạng này. Trong thư gửi tín hữu Do Thái 12,1, Thánh Phaolô nói đến "đám mây nhân chứng" bao quanh chúng ta, gợi lên sự hiệp thông giữa chúng ta và các thánh đã hoàn tất cuộc hành trình đức tin. Trong sách 2 Macabê 12,44–46, chúng ta thấy việc cầu nguyện và dâng hy lễ cầu cho những người đã qua đời, diễn tả niềm tin vào sự thanh luyện sau khi chết và giá trị của lời cầu nguyện cho các linh hồn. Trong thư thứ nhất gửi tín hữu Côrintô 12,12–27, hình ảnh một thân thể có nhiều chi thể diễn tả Hội Thánh là một thân thể duy nhất trong Đức Kitô.

Giáo lý Hội Thánh Công giáo, các số 954–962, trình bày rõ ràng giáo lý về ba tình trạng của Hội Thánh và mầu nhiệm các thánh thông công. Đặc biệt, số 954 dạy rằng có ba tình trạng trong Hội Thánh: các tín hữu còn đang lữ hành trên trần gian, những người đã qua đời và đang được thanh luyện, và những người đang hưởng vinh quang trên Thiên Đàng. Như vậy, tuy khác nhau về tình trạng, tất cả vẫn hiệp nhất trong Đức Kitô, cùng thuộc về một Hội Thánh duy nhất.

Q & A: *Father, I have learned that although there is only one Church, it is divided into three states or groups. Could you please explain what these three states are and what the Church bases its teaching on regarding them?*

According to Catholic teaching, although there is only one Church of Jesus Christ, the Church consists of three states, commonly called the Church Militant, the Church Suffering, and the Church Triumphant. These are not three separate Churches, but three states united within the one Church of our Lord Jesus Christ.

First, the Church Militant refers to those who are living on earth, journeying in faith and struggling against sin, evil, and the temptations of the world. We are called the Church Militant not because we fight against other people, but because we must persevere in living according to the Gospel, practicing virtue, and remaining faithful to Jesus amid life's trials. We need to pray regularly, attend Mass, receive the sacraments, and practice charity so that we may become increasingly like Christ.

Second, the Church Suffering refers to the souls who have died in God's grace but still need to undergo purification before entering into the fullness of happiness in Heaven. These souls are in the state of purgatory. We believe that we can pray for them, have Masses offered for them, and perform good works on their behalf, asking God to mercifully purify them and bring them into the glory of His heavenly Kingdom. For this reason, the Church always encourages the faithful to remember those who have died, especially during the celebration of Mass and in their daily prayers.

Third, the Church Triumphant refers to the saints and those who have attained eternal happiness with God in Heaven. They have completed their journey of faith and now behold God face to face. We can ask the saints to intercede for us, follow the example of their holy lives, and hope that one day we, too, will share in the glory of the Lord. The saints in Heaven remind us that the ultimate goal of Christian life is to be united fully with God in eternal happiness.

The Church bases its teaching on these three states on Sacred Scripture and Sacred Tradition. In Hebrews 12:1, Saint Paul speaks of the "great cloud of witnesses" surrounding us, evoking the communion between us and the saints who have completed their journey of faith. In 2 Maccabees 12:44–46, we see the practice of praying and offering sacrifices for the dead, expressing belief in purification after death and in the value of prayers for the souls of the departed. In 1 Corinthians 12:12–27, the image of one body with many members illustrates how the Church is one body in Christ.

The Catechism of the Catholic Church, paragraphs 954–962, clearly explains the doctrine of the three states of the Church and the mystery of the Communion of Saints. In particular, paragraph 954 teaches that there are three states within the Church: the faithful who are still pilgrims on earth, those who have died and are undergoing purification, and those who are enjoying the glory of Heaven.

Thus, although they differ in their states, all remain united in Christ and belong to the one, holy Church. ✠

CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN | HELP WANTED!

Hãng PRINT DASH cần tuyển nhân viên

FULL TIME hoặc PART TIME

Chúa Nhật ngày 25 tháng 10 | 9 AM – 12 PM

Tại Trung Tâm An Phong

LẦN 3



❤ Anh Anh Trần Anh Francis con ông Trần Quốc Tuấn và bà Nguyễn Châu, hiện nay cư ngụ tại Tarpon Springs, Florida.
Dự định kết hôn với chị Nguyễn Thị Thiên Linh con ông Nguyễn Văn Toàn và bà Ngô Thị Soi, hiện nay cư ngụ tại Sachse, TX.

Ai biết các anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha Xứ biết.

PHÂN ƯU

Cộng Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
xin thành kính phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Giuse Maria Trương Minh Tâm
01/06/1931 – 17/10/2026

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Giuse Maria về Thiên Đàng,
cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 18/10/2026)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ *(Mass Collection)*	$23,055.00
Online Donation on Dmhcg.net	
Trần Thanh Minh *(SDB 2399)*	$200.00
Khấn *(Virgin Mary Donations)*	$242.00
In Sách *(Printing Fees)*	$100.00
Lễ Cưới *(Wedding Fees)*	$300.00
Quảng Cáo *(Advertising Fees) Dapper Barber*	$50.00
Giúp Người Nghèo *(Help the Poor)*	$50.00
Hội Quán *(Cafeteria Sale Revenue)*	$9,123.00
In memory of Ms. Phung Thuy Dao	$50.00
Khánh Nhật Truyền Giáo *(World Mission Sunday)*	$7,269.00

ALL SAINTS DAY
01/11

GOD, SOURCE OF ALL HOLINESS, YOU HAVE ENRICHED YOUR CHURCH WITH MANY GIFTS IN THE SAINTS.
DIRECT, O LORD, OUR ACTIONS BY YOUR HOLY INSPIRATIONS, AND CARRY THEM ON BY YOUR GRACIOUS ASSISTANCE, THAT EVERY PRAYER AND WORK OF OURS MAY ALWAYS BEGIN WITH YOU, AND THROUGH YOU BE HAPPILY ENDED. AMEN.

ALL SOULS DAY
02/11

ETERNAL REST GRANT UNTO THEM, O LORD, AND LET PERPETUAL LIGHT SHINE UPON THEM. MAY THEIR SOULS AND THE SOULS OF ALL THE FAITHFUL DEPARTED, THROUGH THE MERCY OF GOD, REST IN PEACE. AMEN.



Join us for a life-changing journey of faith, community, and adventure at World Youth Day 2027 in Seoul, South Korea!

TRIP DATES: July 31 - August 14, 2027
OPEN FOR AGES: 18-39*

$5,000
ESTIMATED COST
Includes: All lodging, 3 meals/day, transportation, planned activities, WYD registration, medical insurance

WYD 2027 INFO SESSION
Sunday, May 24, 2026 @ 10:30 AM
St. Alphonsus Auditorium

SIGN UP FOR MORE INFO
Point of Contact:
Angela Le
le.angela99@gmail.com

*Participants must be within this age range during the time of the pilgrimage in order to be eligible.



LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Người đỡ đầu và các cha và mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội".

Lớp học giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.

- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
- Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyện.

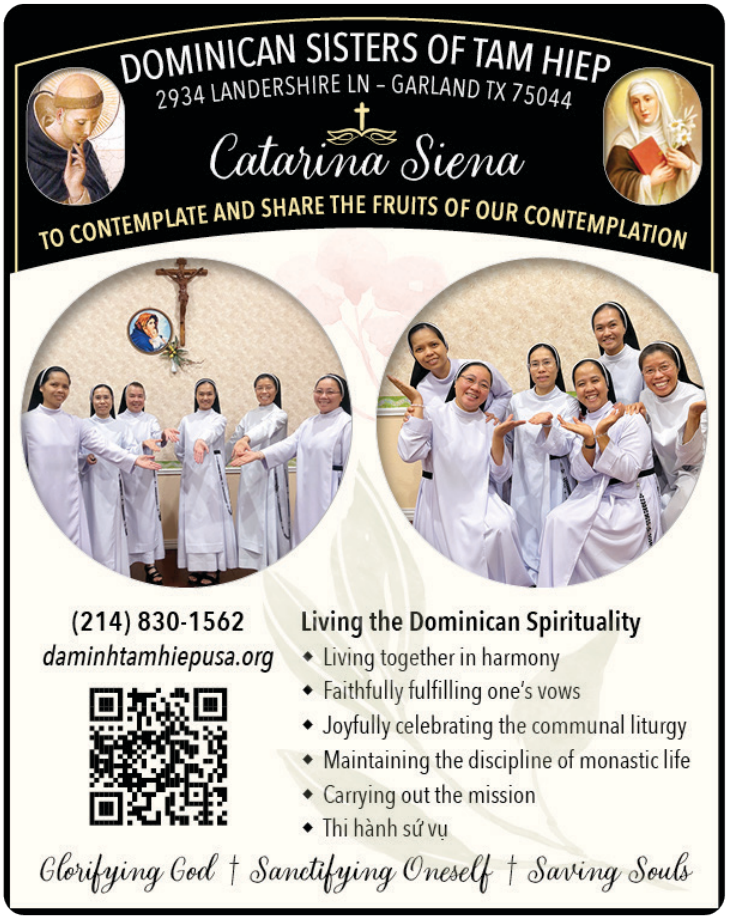
✚ Tháng 11: Lớp học Thứ Sáu ngày 6/11/2026
Rửa Tội: Thứ Bảy 14/11 lúc 2:30 PM

✚ Tháng 12: Lớp học Thứ Sáu ngày 4/12/2026
Rửa Tội: Thứ Bảy 12/12 lúc 2:30 PM

Phải ghi danh 1 tuần trước khi có lớp học

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để ghi danh & biết thêm chi tiết.

Học online tại *Infant Baptism Course for Parents and Godparents*



Go out to all the world and tell the Good News. Psalm 117:1,2

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ơn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.



Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ơn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà hờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ơn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com



15 LỜI HỨA ĐỨC MẸ DÀNH CHO NHỮNG AI TRUNG THÀNH LẦN HẠT MÂN CÔI



1. Những ai kiên trì phụng sự Mẹ qua việc đọc Kinh Mân Côi sẽ nhận được những ơn báo trước giờ chết.
2. Mẹ hứa ban ơn che chở đặc biệt và các phúc lành lớn lao cho những ai đọc kinh Mân Côi.
3. Kinh Mân Côi sẽ là binh giáp hữu hiệu chống lại hỏa ngục, Nó sẽ phá tan thói xấu, giảm bớt tội lỗi, và chiến thắng các tà giáo.
4. Kinh Mân Côi sẽ nuôi dưỡng những việc lành. Sẽ đem về cho các linh hồn lòng thương xót hải hà của Thiên Chúa. Sẽ kéo lòng con người khỏi tình yêu thế gian và những phù phiếm của nó. Và sẽ nâng họ lên với những ước muốn đối với những sự đời đời. Nhờ đó, các linh hồn này sẽ được thánh hóa.
5. Linh hồn nào tín thác mình cho Mẹ bằng việc lần hạt Mân Côi sẽ không bị hư mất.
6. Những ai sốt sắng lần hạt, sống những mầu nhiệm Mân Côi sẽ không hoảng sợ trước những tai họa xảy đến. Thiên Chúa sẽ không trừng phạt người ấy bằng sự công chính của Ngài. Ngài sẽ không để người ấy bị chết bất đắc kỳ tử, và nếu xẩy ra thì cũng sẽ ở trong ân sủng của Thiên Chúa, và trở nên xứng đáng với sự sống đời đời.
7. Những ai nhiệt thành sùng kính phép lần hạt Mân Côi, sẽ không bị chết trước khi lãnh nhận các Bí Tích của Giáo Hội.
8. Đối với những ai chăm chỉ lần hạt Mân Côi, sẽ được ánh sáng Chúa chiếu soi đời này và trong giờ chết, và đầy tràn ơn sủng của Ngài. Sau khi chết, sẽ được hợp đoàn cùng thần thánh trên nơi vĩnh phúc.
9. Mẹ sẽ cứu khỏi Luyện Hình những ai có lòng sùng kính Kinh Mân Côi.
10. Những con cái trung thành của Kinh Mân Côi sẽ được hưởng vinh quang sáng láng hơn trong Nước Trời.
11. Con sẽ được mọi điều con cầu xin cùng Mẹ khi lần hạt Mân Côi.
12. Mẹ sẽ ban những ơn cần thiết cho những ai truyền bá Kinh Mân Côi.
13. Mẹ đã nhận từ Con Thiên Chúa của Mẹ rằng tất cả những ai rao truyền Kinh Mân Côi sẽ nhận được những lời cầu bầu của Triều Thần Thánh trong lúc còn sống và trong giờ lâm tử.
14. Tất cả những ai lần hạt Mân Côi đều là những người con, là anh em của Con duy nhất của Mẹ là Chúa Giêsu Kitô.
15. Yêu mến Kinh Mân Côi là dấu chỉ rõ ràng của ơn tiền định.

Trần Mỹ Duyệt chuyển ngữ

Nguồn: daminhtamhiep.net

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Thirtieth Sunday in Ordinary Time

"The Greatest Commandment: Loving God and Neighbor"

My dear brothers and sisters in Christ,

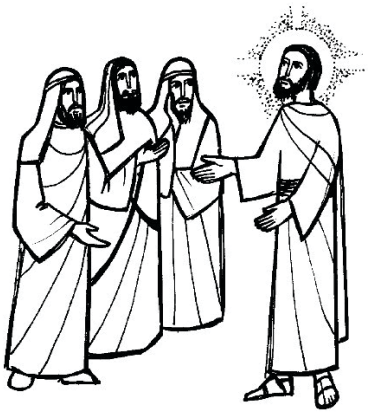
Today's Gospel from Matthew reminds us of the very heart of our Christian faith. When a scholar of the law asks Jesus which commandment is the greatest, Jesus answers, "You shall love the Lord, your God, with all your heart, with all your soul, and with all your mind." He then adds, "You shall love your neighbor as yourself." Through these two commandments, Jesus summarizes the whole law and the teachings of the prophets. He teaches us that love must be the foundation of our relationship with God and with one another.

To love God with all our heart means to place Him at the center of our lives. God should not be someone we remember only when we are facing difficulties or asking for blessings. He must be present in our daily decisions, our family relationships, our work, and our plans for the future. Loving God means trusting Him in times of happiness and remaining faithful to Him during suffering and uncertainty. It means making time for prayer, listening to His Word, participating in the Eucharist, and following His commandments. Our love for God must be more than words; it must be reflected in the way we live.

Jesus also calls us to love God with all our soul and mind. This means offering our whole lives to Him and allowing His truth to guide our thoughts and actions. In a world that often places wealth, success, and personal achievement above everything else, we must remember that our greatest treasure is our relationship with God. Material possessions and worldly accomplishments may bring temporary satisfaction, but only God can give us lasting peace and eternal life. When we allow His Word to guide our decisions, we learn to choose what is right, resist temptation, and live according to His holy will.

The second commandment, to love our neighbor as ourselves, shows that our love for God must also be expressed through our treatment of others. We cannot claim to love God while deliberately hurting people, refusing to forgive, spreading gossip, or ignoring those who need our help. Every person is created in the image and likeness of God and deserves respect and dignity. Our neighbors include our family members, friends, coworkers, strangers, and even those with whom we disagree. Jesus calls us to recognize the dignity of every person and to treat others with the same kindness, patience, and understanding that we desire for ourselves.

Sometimes loving our neighbor begins with small acts of kindness. A gentle word can encourage someone who is discouraged. A visit can comfort someone who is lonely. A helping hand can ease the burden of a person who is struggling. Patience with our family members, honesty in our work, forgiveness toward those who have hurt us, and generosity toward the poor are all ways of living the Gospel. We do not need to perform extraordinary deeds to show our love. We can become instruments of God's love through the ordinary responsibilities of our daily lives.



One of the greatest challenges of Christian love is forgiveness. It is easy to love those who treat us well, but it is much harder to love those who disappoint us or cause us pain. Yet Jesus teaches us through His own life that love must be stronger than hatred and resentment. Forgiveness does not mean pretending that wrongdoing never happened, nor does it mean accepting abuse or injustice. Rather, it means refusing to let anger and revenge control our hearts. With God's grace, we can seek healing, establish necessary boundaries, and entrust our pain to the Lord.

Our families are among the first places where these commandments must be practiced. We may be kind and respectful toward people outside our homes while becoming impatient with those closest to us. The Gospel reminds us that love must begin in our own families. Husbands and wives are called to love one another faithfully. Parents are called to guide their children with patience and understanding. Children are called to honor their parents. Family members are called to listen, forgive, support one another, and share their burdens. When love is practiced at home, the family becomes a place where the presence of Christ can be experienced.

As Catholics, we receive strength to live these commandments through prayer and the sacraments. In the Eucharist, we encounter Jesus, who gave His life for our salvation. His sacrifice reveals the depth of God's love for us and calls us to offer ourselves in service to others. In the Sacrament of Reconciliation, we receive forgiveness for our sins and the grace to begin again. Through prayer and the Word of God, the Holy Spirit gradually transforms our hearts, helping us become more patient, humble, compassionate, and faithful.

My dear brothers and sisters, Jesus does not ask us to love through our own strength alone. He knows our weaknesses and understands our struggles. Whenever we fail to love, we can turn to Him with sincere repentance and ask for His grace. The Christian life is a lifelong journey of conversion, in which we continually learn to love God more deeply and serve others more generously.

Let us therefore examine our lives in the light of today's Gospel. May we give God the first place in our hearts and make His will the foundation of our decisions. May we become more attentive to the needs of those around us, more willing to forgive, and more generous in serving the poor and suffering. Let our faith be visible not only in our prayers and participation at Mass but also in our words, actions, and relationships. May the Blessed Virgin Mary help us follow her example of faithful love and humble service. May the Holy Spirit strengthen us to live the two great commandments each day. Above all, may Jesus Christ teach us to love God wholeheartedly and to love our neighbors with genuine compassion. When we live these commandments faithfully, we become witnesses to God's love and bring the light of Christ into our families, our communities, and the world. Amen.

ĐẶC BIỆT KHÔNG DÙNG HÀN THE

ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM





+P

HP ROOFING & FOUNDATION

(214) 923-6570

MQ STUDIO

Chụp Hình - Quay Phim - Live Stream

- Wedding - Đám Cưới
- Family - Gia Đình
- Portrait - Chân Dung
- Event - Sự Kiện
- Funeral - Tang Lễ

www.mqprostudio.com
469-264-3606

16/8/27

D AND T COMPLETE AUTO SERVICE

Tiệm sửa xe người Việt tận tâm gần chùa Đạo Quang và nhà thờ ĐMHCG.
901 Beltline Rd. Ste112 Garland, TX 75040

(214)566-3364

25/3

NHẬN SỬA

Máy cắt cỏ, máy phát điện,và các máy nhỏ $39, gần nhà thờ ĐM-HCG.

Hiếu **972-900-3585**

25/3

TEXAS GLASS DOOR

CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN BÁN HÀNG!!!

Yêu cầu công việc:

- Tiếng Anh tốt, giao tiếp tự tin.
- Tiếng Việt khá, nghe hiểu và giao tiếp cơ bản.
- Lương thỏa thuận theo năng lực. Có hoa hồng khi bán được đơn hàng
- Địa điểm làm việc: Anna

Số điện thoại liên lạc:

A. Thuần 469-945-7999

Kiều 469-589-9999

25/11

DỊCH VỤ LỢP MÁI (Mái nhà mới miễn phí)

Công ty bảo hiểm của bạn đã từ chối yêu cầu bồi thường, hoặc đưa ra mức chi trả không thỏa đáng cho phần mái nhà của bạn?
Đừng vội vàng tự bỏ tiền túi ra chi trả. Chúng tôi hỗ trợ miễn phí chủ nhà: Đàm phán để đảm bảo nhận được khoản bồi thường trọn vẹn cho việc thay mới mái nhà.

TEXT CHO: TRẦN QUỐC NAM : **(214) 886-7834**

1/11

ROOFING SERVICES (Free new roof)

Has your insurance company denied your claim or offered an unsatisfactory payout for your roof?
Do not rush to pay out of your own pocket. We offer homeowners complimentary assistance:
Negotiating to ensure you receive full compensation for a complete roof replacement.

PLEASE TEXT TO: **BILLY TRAN (214) 886-7834**

1/11

4/01

SOCIAL SERVICES: AN SINH XÃ HỘI

Medicare / Medicaid / Foodstamp / SSI
Home Health Care & Group home:
Chăm sóc tại gia và Nhà Hưu Dưỡng
Di Trú, Bảo Lãnh, Thẻ Xanh và Quốc tịch
CHERI CHÚC 214-717-7787 | CHARLIE NHÂN 267-916-4103

13/11

DAPPER BARBER-ACADEMY

Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy

DAPPER BARBER & CO

St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**
Fax: **469-304-0063**



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
* **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
* **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
* Tư vấn miễn phí về Medicare
* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044

25/6

RESTLAND
NHÀ TANG LỄ VÀ NGHĨA TRANG
KỶ NIỆM 100 NĂM

Tôn vinh cuộc sống. Hỗ trợ gia đình. Luôn bên bạn.

Christine Gian
COMMUNITY DEVELOPMENT SUPERVISOR
TẠI RESTLAND NHÀ TANG LỄ VÀ NGHĨA TRANG



Tôi chuyên về:

- **Tư vấn trước về tang lễ và hỏa táng** — Lên kế hoạch trước, giúp bạn an tâm và biết rõ các lựa chọn.
- **Lập kế hoạch và phương thức thanh toán** — Nhiều lựa chọn linh hoạt để phù hợp với nhu cầu và ngân sách của gia đình.
- **Mua trước đất nghĩa trang** — Chọn sẵn mộ phần, nghĩa trang hoặc khu hỏa táng với mức giá hiện tại.
- **Tiết kiệm chi phí, bảo vệ gia đình và di nguyện của bạn** — Giúp bạn giảm bớt gánh nặng tài chính và đảm bảo những điều quan trọng được thực hiện.

Tôi nói tiếng Việt

Tôi luôn ở đây để hỗ trợ gia đình bạn.

Điện thoại trực tiếp **469-982-3755** | Email **Christine.Gian@nsmg.com** | Nhà tang lễ và Nghĩa trang Restland 13005 Greenville Avenue, Dallas, TX 75243

Đồng hành cùng gia đình bạn trong những khoảnh khắc quan trọng nhất.

4/11

SANG TIỆM SỬA QUẦN ÁO CUSTOM TAILOR

Đã hoạt động 25 năm

L/L Kim **972-437-1191**
214-909-0989

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đinh

214-558-3999

/12/26

GLAMOUR HAIR SALON

Góc đường Jupiter & Arapaho chuyên: cắt, gôi và nhuộm tóc đặc biệt cạo mặt, lấy rái tai (gội đầu kiểu vn)

214-703-3850
469-363-0299

9/2



NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING

(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)

9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243

(Trong khu chợ Hồng Kông)

Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm

Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711

Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Saigon CHA LUA (469) 366-9539



Trung Tâm Phước Lộc Thọ

Nơi gặp gỡ, sinh hoạt và rèn luyện sức khỏe mỗi ngày. Có các lớp Yoga, thể dục, ca hát, nhạc cụ. Có bàn bida, bóng bàn, lô tô, Karaoke và cờ tướng, kèm những bữa ăn dinh dưỡng, lành mạnh trong ngày.

Địa chỉ: 1750 E. Beltline Rd, suite 100. Richardson, TX 75081

972-880-9678 hoặc **972-880-9996**

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS

United Healthcare **NHA KHOA THẨM MỸ** Humana aetna

Có trên 15 năm kinh nghiệm

Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

NHỔ RĂNG KHÔN MỌC NGẦM
(Có gây mê tại văn phòng)
(Oral & Intravenous Sedation)

CẤY GHÉP XƯƠNG
(Bone/ Gum Graft)



Implant-Supported Bridge

NÂNG XOANG HÀM
(Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
(Dental Implants)



Implant-Supported Denture

LẤY TỦY RĂNG
(Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng



(214) 377-8881
(XIN GỌI LẤY HẸN)

1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare

MEDICARE ADVANTAGE PLANS:

AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP

AETNA HMO & PPO

UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE

HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO

HUMANA MEDICARE: HMO & PPO

SHUTTERS AMERICA

Công ty sản xuất của người Việt tại DFW

45% OFF

Mã giảm giá: ĐỒNG HƯƠNG 45

972.200.4400

www.shuttersamerica.com



Motorized Bug Screens
Ziptrak Shade System for Patio

Ngăn mưa gió, tạo không gian ấm cúng, Chống tà vò, ong, muỗi...

Tiếng Việt, xin gọi Dan 214.288.3537, hoặc nhắn tin Amy 214.708.7276

3114 Benton St, Garland, TX 75042

Mời quý khách đến tham quan showroom và cơ sở sản xuất địa chỉ trên để yên tâm về chất lượng và được giá đặc biệt.

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

maaxiv design studio

ARCHITECTURE & PLANNING



Văn phòng chúng tôi với kinh nghiệm và tinh thần phục vụ cao, xuyên suốt qua Tiểu Bang Texas và Arizona.

Chúng tôi chuyên trách thiết kế sơ đồ, hoàn tất hồ sơ và xin phép cho tất cả mọi dự án, đủ mọi ngành nghề như sau:

- Cơ sở Tôn Giáo.
- Những Khu vực Y-Tế (Phòng Mạch Bác Sĩ-Nha Sĩ-Pharmacy)
- Văn Phòng làm việc, dịch vụ Di Trú-Bảo Lãnh, Khai Thuế.
- Những cơ sở Tiểu Thương, Nhà Hàng, Tiệm Tóc, Nail.
- Những Nhà ở (Apartment) cao ốc, Biệt Thự.
- Nới rộng nhà, thêm phòng ốc nhà cho thuê.

KTS. Devin Nguyễn
License # 31845

Địa Chỉ liên lạc:
Phone : (505) 400-1415
Email : Devinnguyen@hotmail.com

NHÀ CHO THUÊ

Nhà gần GXDMHCG,
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, $1,800 sqft.
L/L anh Trí:
972-799-4470

THOA - Áo dài đầm thiết kế US



Chuyên May áo dài các kiểu.
Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm
214-436-3551

RICHARDSON FAMILY
EYECARE & EYEWEAR

Tuesday- Friday: 9am- 6pm
Saturday: 9am- 3pm
Sun-Mon: closed

159 N Plano Rd,
Richardson TX 75081
(Tiệm trong khu Phở Bắc)

469-567-3640 (English)
469-567-3641 (VN)



- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm
- Walk-Ins Welcome! Nhận hầu hết các loại bảo hiểm



Kayla Hoang
Mortgage Loan Officer
NMLS #2807596
L/L: 945-354-9626

LOAN FACTORY
NMLS #320841

- Chuyên giúp vay tiền (Finance) cho: nhà ở, nhà đầu tư, cơ sở thương mại, đất, và các bất động sản khác.
- Giúp tái tài trợ (Refinance) các bất động sản.

Chuyên Nghiệp - Tận Tâm - Trách Nhiệm - Kín Đáo

NailsPlus Nail Supply

www.nailsplusonline.com 469-372-5110

Tiệm có đầy đủ mặt hàng danh tiếng nhất: Billionaire OPI, PLA, Zurno (Z Blend, Dip n Duo, Tap, Zen...), The Gel Bottle, Apres, Valentino, NotPolish, Honey Secret, 2 Guys, Kupa, La Palm, Voesh va nhiều hiệu nổi tiếng.
Tiệm lớn và sạch sẽ nhứt trong vùng DFW.
Có giá sỉ cho tiệm nails and technicians.



"FB, IG & TT: NailsPlusOnline"

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)
"2nd location in Haltom City coming soon, September 2026"

SND MANUFACTURING

Công ty cần tuyển dụng nhân viên cho tất cả mọi phần hành trong công ty:
- Thợ May kinh nghiệm.
- Thợ in ấn (Chúng tôi sẽ huấn luyện).
- Nhân viên kiểm soát chất lượng và đóng hàng.
* Toàn thời gian (full time) và bán thời gian (part time)
* Dallas Garland xin nộp đơn tại: 12215 Forestgate Dr. Dallas, Tx 75243
Bà Lý 469-343 8367 (Xin để tin nhắn và số điện thoại chúng tôi sẽ liên lạc)
* Arlington, Grand Prairie xin nộp đơn tại:
2071 East Division Arlington, TX 76011
Cô Thảo 682-290-0416 (Xin để tin nhắn và số điện thoại chúng tôi sẽ liên lạc)
SnD Manufacturing
12215 Forestgate Dr. Dallas, TX 75243
(Gần ngã tư Plano Road và Forest Lane)
ĐT: 214-340-1592

10/11



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



MERCEDES REALTORS
Lily Nguyen
REAL ESTATE AGENT
(469) 233-0289
(972) 800-4111
100 N Central Expy, Ste 806
Richardson, TX 75081
Lilynguyenrealtor@gmail.com

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

H1B visa lao động
F-1 visa du học sinh

chọn dự án Cedar Creek Lake Pavilion
để chuyển diện EB5
là giải pháp định cư Mỹ nhanh nhất

- Dự án thuộc vùng Rural TEA
- Hồ sơ được xử lý ưu tiên
- Được ở lại Mỹ
- Được giấy phép làm việc, thông hành (EAD/AP)
- Không cần hãng bảo lãnh, no employer sponsorship, job offer

Liên lạc trực tiếp với chủ nhiệm của dự án
Đức Nguyễn 214.755.9948
Catherine Nguyễn 469.867.1164

PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972 - 494 - 6111

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyên)

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUSDENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.
- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

